

Tempo Hybrid

IT

UK

FR

DE

ES

PT

GR

NL



AA

1.5 VOLT

100% TESTED



Follow us on



www.claber.com

Tutorial at:



CLABER SPA - Via Pontebbana, 22 - 33080 Fiume Veneto PN - Italy

Tel. +39 0434 958836 - Fax +39 0434 957193

info@claber.com - www.claber.com

Tutorial at:



CLABER SPA - Via Pontebbana, 22 - 33080 Fiume Veneto PN - Italy

Tel. +39 0434 958836 - Fax +39 0434 957193

info@claber.com - www.claber.com

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN DATOS TÉCNICOS - DADOS TÉCNICOS ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ - TECHNISCHE KENMERKEN

Alimentazione - Power supply Alimentation - Versorgung Alimentación - Alimentação Τροφοδότη - Stroomvoorziening	1x AA 1.5 VOLT Alkaline
Durata media batteria - Average life of the battery Durée moyenne de la pile Betriebsdauer - Duración media pila Duração média da pilha - Μέση διάρκεια της μπαταρίας - Gemiddelde duur van de batterij	4 anni - years anos - jahre anos - anos χρόνια - jaar
Grado protezione - Degree of protection Degré de protection - Schutzart Grado protección - Grau de protecção Βαθμός προστασίας - Beschermingsgraad	IP 20
Temp. esercizio - Operating temp. - Temp. de fonctionnement - Betriebstemperatur Temp. trabajo - Temp. funcionamiento Θερμοκρασία λειτουργίας - Bedrijfstemperatuur	3 - 50 °C
Press. esercizio - Operating pressure Press. de fonctionnement - Betriebsdruck Pres. trabajo - Press. funcionamiento Πίεση λειτουργίας - Bedrijfsdruk	MIN: 0.5 bar MAX: 10 bar
Materiali plastici - Plastic materials Matériaux plastiques - Kunststoffe Materiais plásticos - Materiais plásticos Πλαστικά υλικά - Materialen van kunststof	>ABS< >PC< >PBT GF20%< >POM< >TPE< >PA66 FG30%<
Prestazioni idrauliche - Water pressure table - Performances hydrauliques - Hydraulische Leistungen - Prestaciones hidráulicas - Tabela da pressão e distribuição da água ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΙΕΣΗΣ / ΠΑΡΟΧΗΣ ΝΕΡΟΥ - Tabel waterdruk	
Bar	0,5 1 2 2,5 3 4 5
l/min	12 17 23 25 27 30 33

INDICAZIONI GENERALI - GENERAL INFORMATION - INDICATIONS GÉNÉRALES
ALLGEMEINE HINWEISE - INDICACIONES GENERALES - INDICAÇÕES GERAIS - FENIKES ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ - ALGEMENE AANWIJZINGEN



NO FROST



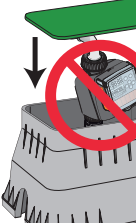
NOT SUITABLE FOR CHILDREN



OUTDOOR



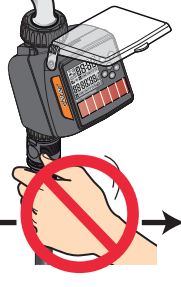
DO NOT PUT UNDER WATER



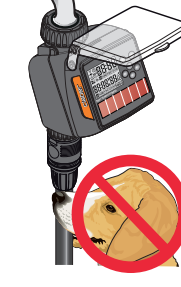
DO NOT INSTALL IN THE VALVE BOX



TO BE INSTALLED OUTDOORS



NO!

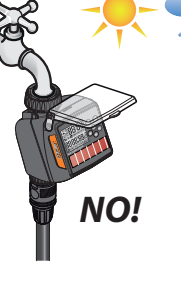


OK!

Tenere sempre chiuso il coperchio - Always keep the cover closed - Maintenez toujours fermé le couvercle - Die Abdeckung muss immer geschlossen bleiben - Mantenga la tapa siempre cerrada - Mantenha a tampa sempre fechada - Κρατήστε πάντα κλειστό το καπάκι - Houid het deksel steeds gesloten



FILTERED WATER



NO!



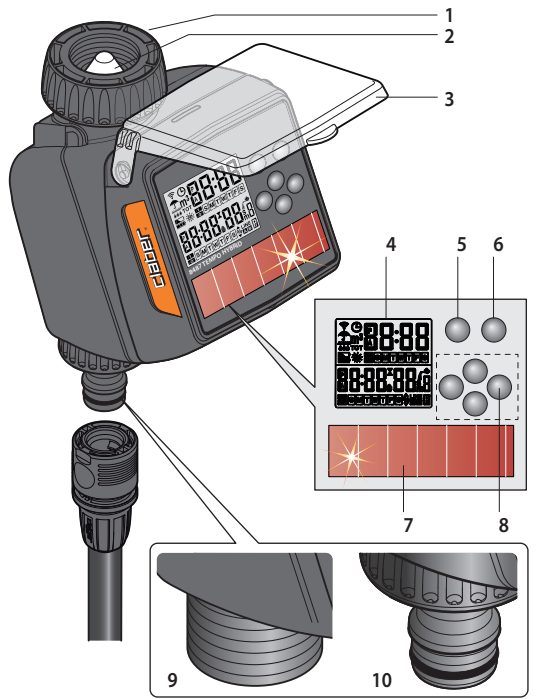
OK!

CONDIZIONI GARANZIA - CONDITIONS OF GUARANTEE - CONDITIONS DE GARANTIE - GARANTIEBEDINGUNGEN - CONDICIONES DE GARANTIA - ΟΠΟΙ ΕΠΤΥΧΗΣΗ - GARANTIEVOORWAARDEN

IT L'apparecchio è garantito per tre anni dalla data di acquisto che sarà certificata dalla fattura, ricevuta o scontrino fiscale rilasciato all'atto di acquisto e che deve essere conservato. Claber garantisce che il prodotto è esente da difetti di materiale o di fabbricazione. Entro il periodo di tre anni dalla data di consegna al consumatore, Claber provvederà senza addebito alla riparazione o alla sostituzione di parti del prodotto riconosciute difettose. La garanzia decade in caso di:
- mancanza di uno dei giustificativi fiscali;
- uso o manutenzione diversi da quelli specificati;
- manipolazioni/manomissioni di personale non autorizzato;
- danni derivanti da agenti atmosferici o da contatto con agenti chimici;
Claber non accetta alcuna responsabilità per prodotti non dalla stessa fabbricati, anche se usati in combinazione con i propri. La merce viaggia interamente a carico e a rischio e pericolo del proprietario. L'assistenza è data dai Centri Assistenza autorizzati Claber.

UK This device is guaranteed for three years from the date of purchase as indicated by the invoice, bill or till receipt issued at the time of the transaction, which must be kept. Claber guarantees that the product is free of material or manufacturing defects. Within three years from the date of delivery to the consumer, Claber shall repair or replace any parts of this product found to be defective. The warranty is void in the event of:
- Lack of proof of purchase (invoice, receipt or cash register receipt);
- Use of materials different from what is specified;
- Disassembly or tampering by unauthorised personnel;
- Faulty installation of the product;
- Damages from atmospheric agents or contact with chemical agents; Claber accepts no liability for products that it has not manufactured, even if used in combination with its own products. The costs and the risks associated with shipment are met entirely by

DESCRIZIONE - DESCRIPTION - DESCRIPTION BESCHREIBUNG DESCRIPTION - DESCRIÇÃO ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ - BESCHRIJVING



- Ghiera di serraggio - Ring nut
Bague de serrage - Nutmutter
Casquillo de apriete - Anel de aperto
Δακτύλιος σύσφιξης - Blokkeerring
- Filtro ispezionabile e lavabile
Inspectible and washable filter
Filtre contrôlable et lavable
Inspezierbarer und waschbarer Filter
Filtro inspecionável e lavável
Επισκόπιο και πλυνόμενο φίλτρο
Controleerbaar en wasbaar filter
- Coperchio di protezione - Protective cover
Couvercle de protection - Schutzdeckel
Tapa de protección - Tampa de protecção
Καπάκι προστασίας - Beschermingsklep
- Display retroilluminato
Backlit display
Afficheur rétro-éclairé
Hintergrundbeleuchtetes Display
Pantalla retroiluminada
Mostrador com luz de fundo
Οθόνη με οπίσθιο φωτισμό
Display met achtergrondverlichting
- Tasto di programmazione - Programming button
Touche de programmation - Programmierungstaste
Tecla de programación - Botão de programação
Κουμπί προγραμματισμού - Programmierungstots
- Tasto irrigazione manuale
Manual watering button
Touche d'arros. manuel
Taste für manuelle Bewässerung
Tecla rego manual
Botão de rega manual
Κουμπί χειροκίνητου ποτίσιου
Toets voor handmatige irrigatie
- Pannelli fotovoltaici - Photovoltaic panels
Panneaux photovoltaïques - Solarmodule
Paneles fotovoltaicos - Pannels fotovoltaicos
Φωτοβολταϊκά πάνελ - Zonnepanelen
- Tasti +, -, avanti, indietro
+, forward, back buttons
Touches +, -, avant, arrière
Tasten +, -, vorwärts, zurück
Teclas +, -, adelante, atrás
Botão +, -; avançar, recuar
Κουμιά +, -, μπροστά, πίσω
Toetsen +, -, volgende, terug
- Attacco maschio da 3/4" filettato
3/4" threaded male connector
Raccord mâle de 3/4" fileté
3/4"-Anschluss mit Außengewinde
Conexión macho de 3/4" roscada
Δείκτης από 3/4" σπείρα
Αρσενικός σπειροειδής σύνδεσμος 3/4"
Mannelijke aansluiting met schroefdraad van 3/4"
- Attacco rapido maschio Quick-Click system
Quick-Click male connector
Raccord rapide mâle Quick-Click system
Steckkupplung "Quick-Click-System"
Conexión rápida macho Quick-Click system
Αρσενικός ταχύσυνδεσμος Quick-Click system
Snelle mannelijke aansluiting "Quick-Click system"

- Attacco maschio da 3/4" filettato
3/4" threaded male connector
Raccord mâle de 3/4" fileté
3/4"-Anschluss mit Außengewinde
Conexión macho de 3/4" roscada
Δείκτης από 3/4" σπείρα
Αρσενικός σπειροειδής σύνδεσμος 3/4"
Mannelijke aansluiting met schroefdraad van 3/4"
- Attacco rapido maschio Quick-Click system
Quick-Click male connector
Raccord rapide mâle Quick-Click system
Steckkupplung "Quick-Click-System"
Conexión rápida macho Quick-Click system
Αρσενικός ταχύσυνδεσμος Quick-Click system
Snelle mannelijke aansluiting "Quick-Click system"

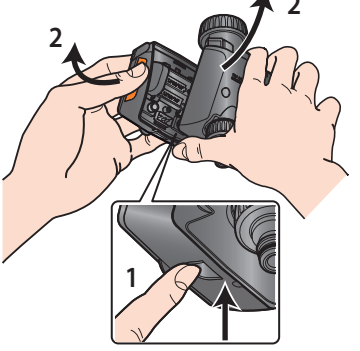
the owner. Assistance is provided by Claber authorized service centres.

FR L'appareil est garanti pendant trois ans à compter de la date d'achat qui sera certifiée par la facture, le reçu ou le ticket de caisse délivré au moment de l'achat et soigneusement conservé. Claber garantit que le produit ne présente aucun défaut de matériel ou de fabrication. Claber se charge de réparer ou de remplacer gratuitement les pièces reconnues comme défectueuses sur des appareils utilisés pour une période de trois ans à compter de la livraison au client. La garantie s'annule en cas de :
- absences d'un seul des preuves d'achat ;
- utilisation ou entretiens différents de ceux spécifiés ;
- manipulations/modifications effectuées par un personnel non autorisé ;
- erreurs d'installation du produit ;
- dommages dérivant des agents atmosphériques ou de contact avec des agents chimiques ;
Claber ne reconnaît aucune responsabilité pour les appareils d'une autre marque, même s'ils sont utilisés en combinaison avec les siens. La marchandise est transportée aux frais et risques du propriétaire. L'assistance est fournie par les Centres d'Assistance autorisés Claber.

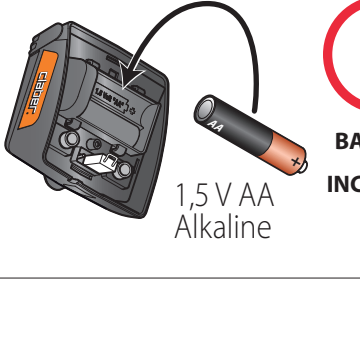
DE Claber gewährt für dieses Produkt drei Jahre Garantie ab Kaufdatum. Dieses muss durch eine beim Kauf ausgestellte und aufbewahrte Rechnung, Quittung oder einen Kassenzettel nachweisbar sein. Claber garantiert, dass dieses Gerät weder Material- noch Fabrikationsfehler aufweist. Innerhalb von drei Jahren ab der Aushändigung an den Kunden übernimmt Claber kostenlos die Reparatur oder den Austausch von nachweislich defekten Bauteilen. In folgenden Fällen erlischt der Garantieanspruch:
- bei Fehlen einer der Kaufbelege;
- wenn der Gebrauch oder die Wartung nicht gemäß den Vorschriften

SOSTITUZIONE BATTERIA - BATTERY REPLACEMENT - REMPLACEMENT DE LA PILE - AUSWECHSELN DER BATTERIEN - CAMBIO DE LA PILA - SUBSTITUIR A PILHA - ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ DE BATTERIJ VERVANGEN

1



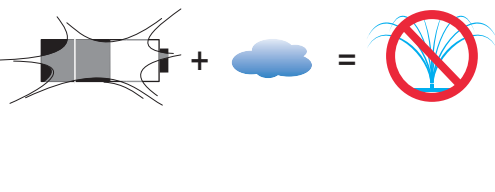
2

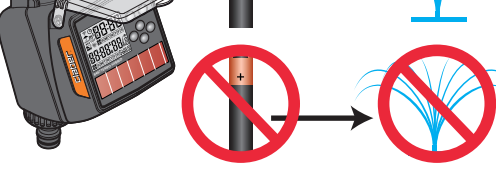


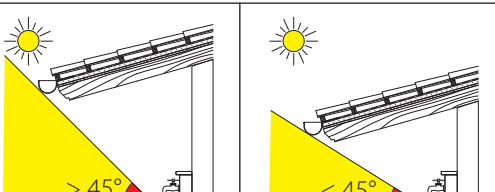


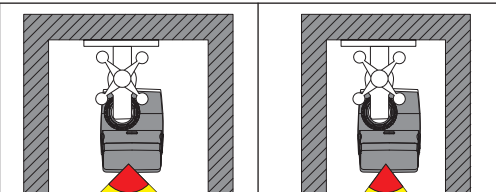
BATTERY NOT INCLUDED







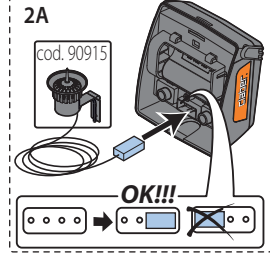




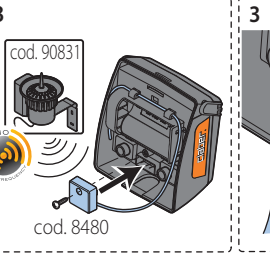
RAIN SENSOR (optional)

IT Estrarre il connettore ponte del programmatore (1). Inserire il connettore del Rain Sensor (2A). Irrigazione non partirà se il contenitore è pieno (piuviometria di almeno 5 mm) e l'irrigazione in corso viene interrotta entro 1 minuto dal riempimento del contenitore. O inserite l'interfaccia Rain Sensor RF (2B). Irrigazione non partirà se il contenitore è pieno e l'irrigazione in corso viene interrotta entro 5 minuti dal riempimento del contenitore.
UK Remove the bridge connector on the timer (1). Insert the Rain Sensor connector (2A). Irrigation will not start if the container is full (at least 5 mm of rainfall). The irrigation cycle in progress will stop within 1 minute of the container being filled. Alternatively, insert the Rain Sensor RF interface (2B). The irrigation cycle will not start if the container is full. The irrigation cycle in progress will stop within 5 minutes of the container being filled.
FR Extrayez le connecteur pont du programmeur (1). Insérez le connecteur du Rain Sensor (2A), l'arrosage ne partira pas si le réservoir est plein (pluviométrie d'au moins 5 mm) et l'arrosage en cours est interrompu dans la minute qui suit le remplissage du réservoir. Ou insérez l'interface Rain Sensor RF (2B), l'arrosage ne partira pas si le réservoir est plein et l'arrosage en cours est interrompu dans les 5 minutes qui suivent le remplissage du réservoir.
DE Stecken Sie den Brückenstecker vom Bewässerungscomputer ab (1) und schließen Sie den Steckverbinder des Rain Sensor an (2). Die Bewässerung startet nicht, wenn der Behälter voll ist (Niederschlagshöhe von mindestens 5 mm) und die laufende Bewässerung wird innerhalb von 1 Minute ab Vollwerden des Behälters unterbrochen. Oder schließen Sie die Schnittstelle Rain Sensor RF (2B) an; dann startet die Bewässerung nicht, wenn der Behälter voll ist, und die laufende Bewässerung wird innerhalb von 5 Minuten ab Vollwerden des Behälters gestoppt.
ES Extraiga el conector puente del programador (1). Enchufe el conector del Rain Sensor (2A). El riego no comenzará si el recipiente está lleno (pluviometría de al menos 5 mm) y el riego en curso se interrumpe antes de 1 minuto desde el llenado del recipiente. Como alternativa, conecte la interfaz Rain Sensor RF (2B), el riego no comenzará si el recipiente está lleno y el riego en curso se interrumpe antes de 5 minutos desde el llenado del recipiente.
PT Extraia o conector ponte do programador (1). Insira o conector do Rain Sensor (2A), a rega não inicia se o recipiente estiver cheio (pluviometria de pelo menos 5 mm) e a rega a decorrer é interrompida após 1 minuto do enchimento do recipiente. Ou insira a interface Rain Sensor RF (2B), a rega não inicia se o recipiente estiver cheio e a rega a decorrer é interrompida após 5 minutos do enchimento do recipiente.
GR Βγάλτε τον συνδέκτη γέφυρα του προγραμματιστή (1). Εισάγετε τον συνδέκτη του Rain Sensor (2A), το πότισμα δεν θα ξεκινήσει εάν το δοχείο είναι γεμάτο (βροχομετρία τουλάχιστον 5 mm) και το πότισμα που βρίσκεται σε εξέλιξη διακοπεί εντός 1 λεπτού από το γεμάτο του δοχείου. Η εναλλαγή την διασφαίρ Rain Sensor RF (2B), το πότισμα δεν θα ξεκινήσει εάν το δοχείο είναι γεμάτο και το πότισμα που είναι σε εξέλιξη διακοπεί εντός 5 λεπτών από το γεμάτο του δοχείου.
NL Verwijder de brugverbinding van de programmeermodule (1). Sluit de Rain Sensor (2A) aan. De irrigatie start niet als het opvangbakje vol is (ten minste 5 mm regen) en de irrigatie die bezig is wordt binnen 1 minuut nadat het opvangbakje gevuld is onderbroken. Of sluit de interface Rain Sensor RF (2B) aan, de irrigatie start niet als het opvangbakje vol is en de irrigatie die bezig is wordt binnen 5 minuten nadat het opvangbakje gevuld is onderbroken.

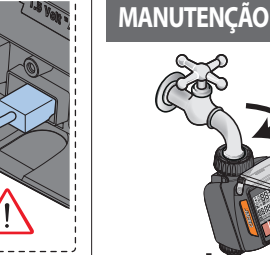
2A



2B



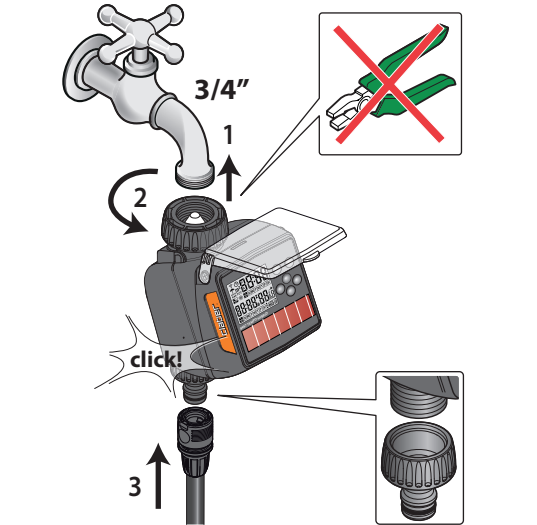
3



CONDIZIONI GARANZIA - CONDITIONS OF GUARANTEE - CONDITIONS DE GARANTIE - GARANTIEBEDINGUNGEN - CONDICIONES DE GARANTIA - ΟΠΟΙ ΕΠΤΥΧΗΣΗ - GARANTIEVOORWAARDEN

IT L'apparecchio è garantito per tre anni dalla data di acquisto che sarà certificata dalla fattura, ricevuta o talão fiscal emittito no ato da compra e que deve ser conservado. Claber garante que o produto

INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION INSTALLATION - INSTALACIÓN - INSTALAÇÃO ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - INSTALLATIE



- IT Non installare il programmatore all'interno di pozzetti, sotto il livello del terreno o all'interno di edifici. Non impiegare il programmatore con pressioni di esercizio inferiori a 0,5 bar (7,3 psi) o superiori a 10 bar (145 psi).

UK A NEW battery will last approx. 4 years (or until its expiration date if this is in less than 4 years).

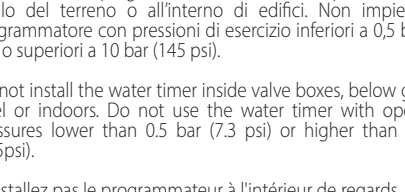
FR La durée d'une pile NEUVE est d'environ 4 ans (ou jusqu'à sa date d'échéance si celle-ci est inférieure à 4 ans).

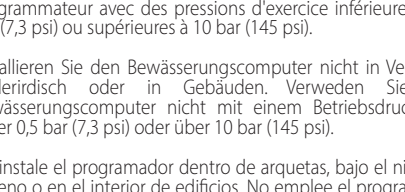
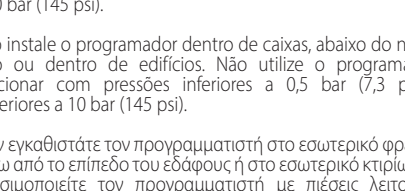
DE Die Lebensdauer der NEUEN Batterie beträgt ca. 4 Jahre (oder bis zu ihrem Verfallsdatum, falls dieses vor Ablauf von 4 Jahren datiert ist).

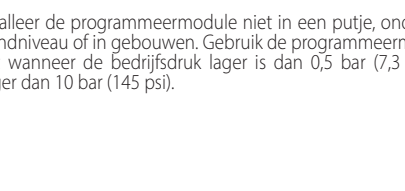
ES La pila NUEVA dura unos 4 años (o hasta su fecha de caducidad, si faltan menos de 4 años para ella).

PT A duração da pilha NOVA é de cerca de 4 anos (ou até à sua data de validade se esta for inferior a 4 anos).

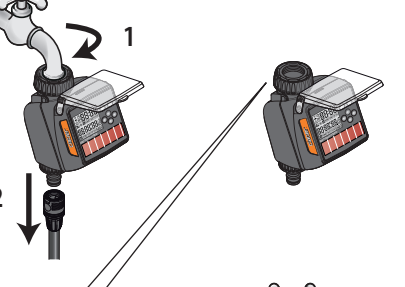
GR Η διάρκεια της ΚΑΙΝΟΥΡΙΑΣ μπαταρίας είναι περίπου 4 χρόνια (ή μέχρι την ημερομηνία λήξης της εάν αυτή είναι μικρότερη από 4 χρόνια).

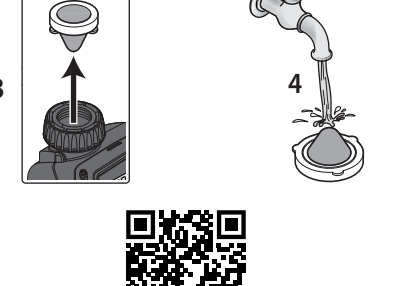
NL De levensduur van de NIEUWE batterij bedraagt ongeveer 4 jaar (of tot de vervaldatum, als deze lager is dan 4 jaar).
- 


- 



MANUTENZIONE - MAINTENANCE ENTRETIEN - WARTUNG - MANTENIMIENTO MANUTENÇÃO - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ONDERHOUD





CONDIZIONI GARANZIA - CONDITIONS OF GUARANTEE - CONDITIONS DE GARANTIE - GARANTIEBEDINGUNGEN - CONDICIONES DE GARANTIA - ΟΠΟΙ ΕΠΤΥΧΗΣΗ - GARANTIEVOORWAARDEN

IT L'apparecchio è garantito per tre anni dalla data di acquisto che sarà certificata dalla fattura, ricevuta o talão fiscal emittito no ato da compra e que deve ser conservado. Claber garante que o produto

RACCOMANDAZIONI - WARNING - RECOMMENDATIONS EMPFEHLUNGEN - RECOMENDACIONES CONSELHOS - ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ - AANBEVELINGEN

IT Leggere attentamente questo manuale di istruzioni e conservarlo per consultazioni future. Questa apparecchiatura è stata concepita e realizzata esclusivamente per la programmazione di irrigazioni da parte di persone adulte con esperienza e conoscenza. Un uso diverso è considerato improprio: il Costruttore non si ritiene responsabile per danni derivanti da un uso non idoneo, nel qual caso non riconosce il diritto di Garanzia. Non alimentare il programmatore con fonti di energia diverse da quelle indicate. Per sicurezza, controllare il regolare funzionamento quando si utilizza il programmatore per la prima volta. Non usare il programmatore con sostanze chimiche/liquidi diversi dall'acqua.

UK Read this instruction manual carefully and keep it handy for future reference. This device has been designed and manufactured exclusively for the setting of watering time by adults with experience and knowledge. Any use other than that described in this manual is considered improper: the manufacturer acknowledges no liability for damages arising from improper use, which will also void the warranty. Do not power the water timer with sources other than those specified. It is good policy - when the water timer is used for the first time - to make certain that the programmes run correctly. Do not use the water timer with chemicals or liquids other than water.

FR Lire attentivement ce manuel d'instructions et le conserver pour toute consultation future. Cet appareil a été exclusivement conçu et réalisé pour la programmation d'arrosages effectuée par des personnes adultes dotées d'expérience et de connaissances. Tout usage différent est considéré impropre: le Constructeur n'est pas retenu responsable des dommages dus à une utilisation inappropriée et dans ce cas, annule le droit de Garantie. N'alimentez pas le programmeur avec des sources d'énergie différentes de celles indiquées. Par mesure de sécurité, contrôlez le fonctionnement régulier du programmeur lors de sa première utilisation. Utilisez pas le programmeur avec des substances chimiques/liquides autres que l'eau.

DE Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftiges Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt. Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß: der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Garantieanspruch des Käufers erlischt. Versorgen Sie das Bewässerungscomputer ausschließlich mit den angegebenen Energiequellen. Kontrollieren Sie zur Sicherheit bei der ersten Inbetriebnahme des Bewässerungscomputer, ob dieses korrekt funktioniert. Verwenden Sie das Bewässerungscomputer nicht mit chemischen Substanzen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser.

ES Este símbolo en el producto o en el embalaje indica que el producto en cuestión no se puede desecher junto con los residuos domésticos y que, por lo tanto, se ha de llevar a un punto de recogida destinado al reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Si desecha el producto correctamente, contribuirá a prevenir los posibles efectos negativos que podría causar el tratamiento inadecuado del producto desechado. Para obtener más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la oficina municipal, el servicio local de recogida de basura o la tienda en la que ha comprado el producto.

PT O símbolo aplicado no produto ou na embalagem indica que o aparelho não deve ser considerado um resíduo doméstico normal. Deve, pelo contrário, ser depositado num ponto de recolha adequado para a reciclagem de equipamentos eléctricos e electrónicos. Ao eliminar este produto de forma apropriada, o utilizador estará a contribuir para evitar as potenciais consequências negativas que poderiam resultar de uma eliminação inadequada do mesmo. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades municipais, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto.

GR Το σύμβολο αυτό που αναγράφει στο προϊόν ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν ανήκει στην κατηγορία στείλων αποβλήτων και ότι πρέπει να παραβιβαστεί σε ένα κατάλληλο κέντρο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Με τον κατάλληλο τρόπο απόρριψης του προϊόντος αυτο συμβάλλετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων που ενδέχεται να προκύψουν από την εσφαλμένη απόρριψη του προϊόντος. Για λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με τη δημοτική υπηρεσία, την τοπική υπηρεσία απόρριψης αποβλήτων ή το κατάστημα αγοράς του προϊόντος.

NL Dit op het product of de verpakking aangebrachte symbol geeft aan dat het niet beschouwd mag worden als gewoon huisvuil, maar naar een geschikt inzamelpunt gebracht moet worden voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Correct afkanten van dit product betekent preventie van negatieve gevolgen voor het milieu. Voor nadere info omtrent het recyclen van dit product kunt u contact opnemen met de milieufederatie van uw gemeente, de vuilnisophalendienst of het bedrijf waar u het product heeft aangeschaft.

Assumendone la piena responsabilità dichiariamo che il prodotto Assume full responsibility, we declare that the product Atteste sous sa pleine responsabilité que le produit Unter voller Haftungsübernahme bestätigen wir, dass das Produkt Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto Assumindo a total responsabilidade declaramos que o produto Αναλαμβάνοντας την πλήρη ευθύνη δηλώνουμε ότι το προϊόν Wij verklaren geheel onder verantwoordelijkheid dat het product Voed de programmeermodule niet met andere energiebronnen dan diegene die vermeld zijn. Controleer voor alle zekerheid of de programmeermodule goed werkt wanneer hij voor het eerst in gebruik wordt genomen. Gebruik de programmeermodule alleen met water en nooit met chemische stoffen/vloeistoffen.

Assumendone la piena responsabilità dichiariamo che il prodotto Assume full responsibility, we declare that the product Atteste sous sa pleine responsabilité que le produit Unter voller Haftungsübernahme bestätigen wir, dass das Produkt Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto Assumindo a total responsabilidade declaramos que o produto Αναλαμβάνοντας την πλήρη ευθύνη δηλώνουμε ότι το προϊόν Wij verklaren geheel onder verantwoordelijkheid dat het product Voed de programmeermodule niet met andere energiebronnen dan diegene die vermeld zijn. Controleer voor alle zekerheid of de programmeermodule goed werkt wanneer hij voor het eerst in gebruik wordt genomen. Gebruik de programmeermodule alleen met water en nooit met chemische stoffen/vloeistoffen.

8487 - Tempo Hybrid

è conforme alle seguenti direttive: complies with directives: est conforme aux directives: der Verträglichkeit entsprechen: es conforme a la Directiva: está en conformidad con as directivas: είναι σύμφωνο με τις οδηγίες: het voldoet aan de volgende richtlijnen:

2011/65/EU
2014/30/EU

RAEE
SMALTIMENTO - DISPOSAL
ÉLIMINATION - ENTSORGUNG
ELIMINACIÓN - ELIMINACÃO
ΑΠΟΡΙΨΗ - AFDANKEN

IT Il simbolo in questione applicato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato si contribuisce ad evitare potenziali conseguenze negative, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negoziante da cui è stato acquistato il prodotto.

UK The symbol in question applied to the product or the packaging indicates that the product must not be considered as normal domestic waste, but must be taken to a special centre for the collection and recycling of waste electrical and electronic equipment. Take care to dispose of this product in the proper way; this will help to avoid the negative consequences that could arise from unsorted collection or dumping. For more detailed information on the recycling of this product, contact the municipal authority, the local refuse collection service or the dealer from whom the item was purchased.

FR Le symbole en question apposé sur le produit ou sur l'emballage indique que le produit ne doit pas être traité comme un déchet ménager, mais doit être l'objet d'une collecte sélective pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. L'élimination correcte de ce produit selon la directive RAEE permet d'éviter les conséquences négatives qui pourraient dériver d'une élimination inadéquate du produit. Pour obtenir des informations plus détaillées sur le recyclage du produit, appelez le bureau municipal, le service local de traitement des déchets ou le distributeur du produit.

DE Dieses Symbol am Produkt oder auf der Verpackung besagt, dass das Produkt nicht als normaler Siedlungsabfall eingestuft werden darf, sondern der zuständigen Stelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden soll. Indem Sie dieses Gerät sachgerecht entsorgen, leisten Sie einen Beitrag zum Verhindern möglicher schädlicher Auswirkungen, die durch eine unsachgemäße Entsorgung des Geräts hervorgerufen werden können. Für nähere Informationen zum Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an die Stadtverwaltung, den örtlichen Betreiber der Abfallentsorgung oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

ES Este símbolo en el producto o en el embalaje indica que el producto en cuestión no se puede desecher junto con los residuos domésticos y que, por lo tanto, se ha de llevar a un punto de recogida destinado al reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Si desecha el producto correctamente, contribuirá a prevenir los posibles efectos negativos que podría causar el tratamiento inadecuado del producto desechado. Para obtener más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la oficina municipal, el servicio local de recogida de basura o la tienda en la que ha comprado el producto.

PT O símbolo aplicado no produto ou na embalagem indica que o aparelho não deve ser considerado um resíduo doméstico normal. Deve, pelo contrário, ser depositado num ponto de recolha adequado para a reciclagem de equipamentos eléctricos e electrónicos. Ao eliminar este produto de forma apropriada, o utilizador estará a contribuir para evitar as potenciais consequências negativas que poderiam resultar de uma eliminação inadequada do mesmo. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades municipais, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto.

GR Το σύμβολο αυτό που αναγράφει στο προϊόν ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν ανήκει στην κατηγορία στείλων αποβλήτων και ότι πρέπει να παραβιβαστεί σε ένα κατάλληλο κέντρο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Με τον κατάλληλο τρόπο απόρριψης του προϊόντος αυτο συμβάλλετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων που ενδέχεται να προκύψουν από την εσφαλμένη απόρριψη του προϊόντος. Για λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με τη δημοτική υπηρεσία, την τοπική υπηρεσία απόρριψης αποβλήτων ή το κατάστημα αγοράς του προϊόντος.

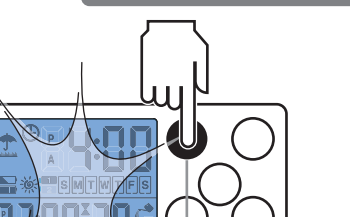
NL Dit op het product of de verpakking aangebrachte symbol geeft aan dat het niet beschouwd mag worden als gewoon huisvuil, maar naar een geschikt inzamelpunt gebracht moet worden voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Correct afkanden van dit product betekent preventie van negatieve gevolgen voor het milieu. Voor nadere info omtrent het recyclen van dit product kunt u contact opnemen met de milieufederatie van uw gemeente, de vuilnisophalendienst of het bedrijf waar u het product heeft aangeschaft.

Fiume Veneto, 30/10/2019
Il Presidente Claber S.P.A.
Ing. Gian Luigi Spadotto

SEQUENZA DELLE IMPOSTAZIONI - SETTINGS SEQUENCE - SÉQUENCE DES RÉGLAGES - ABFOLGE DER EINSTELLUNGEN - SECUENCIA DE AJUSTES - SEQUÊNCIA DAS DEFINIÇÕES - ΣΕΙΡΑ ΤΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ - SEQUENTIE VAN DE INSTELLINGEN

4

IRRIGAZIONE MANUALE MANUAL WATERING ARROSAGE MANUEL MANUELLE BEWÄSSERUNG RIEGO MANUAL REGA MANUAL ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟ ΠΟΤΙΣΜΑ HANDMATIGE IRRIGATION



The diagram shows a control panel with a digital display showing '25' and a button labeled 'ON'. An arrow points to the 'ON' button.

A diagram showing a transition from a state with a red circle to a state with three white circles. A vertical arrow points from the red circle in the top state to the three white circles in the bottom state.

2

Per interrompere in anticipo l'irrigazione manuale portare il programmatore in OFF.

- Para interrumpir antes de tiempo el riego manual, ponga el programador en OFF y pulse durante 3 segundos la tecla manual.
- Para interromper com antecedência a rega manual coloque o programador em OFF e carregue durante 3 segundos no botão manual.

onderbreken, stel de programmeermodule in op OFF en druk gedurende 3 seconden de handmatige toets in.

UK **Can programmes overlap?** No, they can't: the timer will automatically stagger the times.

If I remove the battery are the programmes saved in the memory? The programmes and watering days are saved. The time and date will have to be re-entered.

Has the battery always got to be in? Yes, it always has to be in, even when it is sunny.

How long can manual irrigation be set to run for? Manual operation automatically suggests 15 minutes, which can be changed from a minimum of 5 seconds to a maximum of 90 min.

FR Est-il possible d'effectuer la superposition des programmes ? Non, cela est impossible : le programmeur portera automatiquement les horaires.

Si la batterie est retirée, les programmes restent en mémoire ? Les programmes et les jours d'arrosage restent réglés. Il faudra de nouveau saisir l'heure et la date.

La batterie doit toujours être insérée ? Oui, celle-ci doit toujours être insérée, même en présence du soleil.

Pour combien de minutes la durée de l'arrosage manuel peut-elle être réglée ? La fonction manuelle propose en automatique 15 minutes, modifiables d'un minimum de 5 secondes à un maximum de 90 min.

DE Können sich die Programme zeitlich überlagern? Nein, das ist nicht möglich. Der Bewässerungscomputer verschiebt die Startzeiten dann automatisch.

Bleiben die Programme im Speicher, wenn ich die Batterie herausnehme? Die Bewässerungsprogramme bleiben erhalten. Uhrzeit und Datum müssen neu eingestellt werden.

Muss die Batterie immer eingesteckt sein? Ja, die Batterie muss immer eingesteckt sein – auch wenn die Sonne scheint.

Wie lang kann die Dauer der manuellen Bewässerung sein? Der manuelle Bewässerungsvorgang dauert automatisch 15 Minuten und ist einstellbar zwischen mindestens 5 sec und höchstens 90 min.

ES ¿Se pueden solapar los programas? No, no es posible: el programador separará automáticamente los horarios.

¿Si quito la pila, los programas siguen memorizados? Los programas y los días de riego permanecen configurados. Habrá que volver a ajustar la hora y la fecha.

¿La pila debe estar siempre colocada? Sí, debe estar siempre colocada, aunque haga sol.

¿Cuántos minutos puede durar el riego manual? La función manual sugiere automáticamente 15 minutos, que se pueden modificar desde un mínimo de 5 segundos hasta un máximo de 90 min.

PT É possível sobrepor os programas? Não, não é possível: o programador adia os horários automaticamente. **Se removo a pilha os programas permanecem na memória?** Os programas e os dias de rega permanecem definidos. É necessário acertar a hora e a data.

A pilha deve estar sempre inserida? Sim, deve estar sempre inserida, mesmo quando está sol.

Durante quantos minutos pode ser definida a duração da rega manual? A função manual propõe automaticamente 15 minutos, que podem ser alterados de 5 segundos no mínimo até 90 minutos no máximo.

GR Είναι δυνατόν να γίνει επικάλυψη των προγραμμάτων; Ή, εάν είναι δυνατόν, ο προγραμματιστής θα μετακινήσει αυτόματα τα ωράρια.

Εάν βγάλω την ματσαρία οι προγραμματιστές παραμένουν στην μνήμη; Η ματσαρία κατά οι ημέρες ποτίσιματος παραμένουν ρυθμιζόμενα, θα χρειαστεί να εισάγετε πάλι την ώρα και την ημερομηνία.

Η ματσαρία πρέπει να είναι πάντα τοποθετημένη; Ή, πρέπει να είναι πάντα τοποθετημένη, ακόμη κι αν υπάρχει ήλιος; Για πόσα λεπτά μπορεί να ρυθμιστεί η διάρκεια του ημερησίου ποτίσιματος; Η ημερομηνία λειτουργία προβλέπει αυτόματα 15 λεπτά, τα οποία μπορούν να τροποποιηθούν από 5 δευτερόλεπτα το λιγότερο μέχρι 90 λεπτά το ανώτερο.

NL Is het mogelijk om programma's te overlappen? Nee, dit is niet mogelijk: de programmeermodele verschuift automatisch de tijdstippen.

Als ik de batterij verwijder, blijven de programma's in het geheugen opgeslagen? De programma's en de irrigatiedata blijven ingesteld. De klok en de datum dienen opnieuw ingesteld te worden.

Moet de batterij altijd geplaatst worden? Ja, de batterij moet altijd geplaatst worden, ook wanneer u erom heen bent.

Voor hoeveel minuten kan de duur van de handmatige irrigatie ingesteld worden? De handmatige functie stelt automatisch 15 minuten voor, die gewijzigd kunnen worden van minimum 5 seconden tot maximum 90 minuten.